外国籍市民向け生活情報紙　วารสารข่าวสารการใช้ชีวิตประจำวันสำหรับชาวต่าง　2011年2月《タイ語版》　26

あやせトゥデイ
อะยาเสะทูเดย์

ฉบับภาษาไทย

編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโก่ะโจโฮชิเรียวอะยาเสะทูเดย์ซัคคุเซอิอินไค

教えて！ 市内の日本語教室のこと　（ボランティアの方々が開催している日本語教室）

บอกหน่อยค่ะ ！ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นภายในเมืองอะยาเสะ (ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้นโดยอาสาสมัครต่างๆ)

綾瀬国際交流の会
อะยาเสะโคคุไซโคริวโนะไค

生徒たちのレベルに合わせグループに分かれて学習します。
日常会話や生徒自身が学習したい内容などについて学びます。
交流会等にはできるだけ参加しています。
生活のささえは、まず「ことば」から！

◆日時：毎週日曜日 13:30～16:30
◆場所：中村地区センター（綾瀬市深谷中5-16-43）
◆対象：小学生～一般　※どの国の人でも参加できます。
◆生徒たちの国籍：中国、ベトナム、インドネシアなど
◆連絡先：仲村（電話046-232-4845）

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้
ได้แบ่งออกเป็นกลุ่มเรียนตามระดับความสามารถของนักเรียน
สามารถเรียนรู้เกี่ยวกับการสนทนาในชีวิตประจำวันต่างๆ
ตามความต้องการของนักเรียนแต่ละคน
และห้องเรียนนี้ยังได้เข้าร่วมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนต่างๆอีกด้วย　ก่อนอื่นสิ่งที่จะสนับสนุนการดำรงชีวิตประจำวันได้ดีก็คือ「ภาษา」

◆วันเวลา ทุกวันอาทิตย์ เวลา13:30～16:30
◆สถานที่ นาคามุระ จิคุเซนเตอร์ (อะยาเสะชิฟุคุยะ นาคะ 5-16-43)
◆คุณสมบัติ　นักเรียนชั้นประถม～บุคคลทั่วไป ※สัญชาติใดก็เข้าเรียนได้
◆สัญชาติของนักเรียนที่เรียนอยู่ จีน เวียดนาม อินโดนีเซีย ฯลฯ
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ คุณนาคามุระ (Tel 046-232-4845)

輪と和の会日本語教室
วะโตะวะโนะไคนิฮ่งโกะเคียวชิตซึ

日常生活や職場で話したいことが話せて、読めて、書けることを目標に日本語を学習します。また、情報交換やおしゃべりの場所にもなっています。花見や遠足は楽しみながら体験して日本社会のルールを学びます。

◆日時：月3回日曜日 10:30～12:00
◆場所：中央公民館（綾瀬市深谷3838）
◆対象：一般　※どの国の人でも参加できます。
◆生徒たちの国籍：カンボジア・ベトナム・中国・フィリピンなど
◆連絡先：市役所市民協働課（電話0467-70-5640）

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้มีเป้าหมายเพื่อให้นักเรียนสามารถเขียน
อ่าน และพูดภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับการใช้ชีวิตประจำวัน
หรืองานที่อยากทำได้
นอกจากนี้ยังมีการจัดสถานที่สำหรับการแลกเปลี่ยนข้อมูลและพูดคุยกันได้　และยังมีการออกไปเที่ยวชมดอกซากุระบาน
ออกไปปิคนิคนอกสถานที่
ซึ่งทำให้มีโอกาสได้เรียนรู้เกี่ยวกับกฎระเบียบทางสังคมอีกด้วย

◆วันเวลา　วันอาทิตย์ เดือนละ 3ครั้ง เวลา10:30～12:00
◆สถานที่　จูโอโคมินคัง (อะยาเสะชิฟุคุยะ 3838)
◆คุณสมบัติ　บุคคลทั่วไป ※ สัญชาติใดก็เข้าเรียนได้
◆สัญชาติของนักเรียนที่เรียนอยู่ กัมพูชา เวียดนาม จีน ฟิลิปปินส์ ฯลฯ
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ ชิยัคคุโชแผนกชิมินเคียวโดก่ะ
(Tel 0467-70-5640)

モニカの仲間　โมนิคะโนะนาคะมะ

児童・生徒のレベルに合わせて学習します。学校の宿題や生徒自身が学習したいことなどを勉強します。また、付き添いのお母さんたちの情報交換の場になっています。

◆日時：第2・3土曜日 10:00～12:00
◆場所：寺尾いずみ会館（綾瀬市寺尾台3-6-25）
◆対象：外国につながる児童・生徒
※どの国の人でも参加できます。
◆連絡先：小川（電話0467-76-7598）

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้
ได้มีการสอนตามระดับความสามารถของนักเรียนและนักศึกษา
นักเรียนสามารถเรียนทบทวนทำการบ้านที่โรงเรียนให้
หรือเรียนเนื้อหาการเรียนตามความประสงค์ของนักเรียนนั้นๆ
นอกจากนี้ยังมีการจัดเวลาให้กับผู้ปกครองที่มาเป็นเพื่อนที่ห้องเรียนนี้อีกด้วย

◆วันเวลา ทุกวันเสาร์ที่ 2 และที่ 3 เวลา10:00～12:00
◆สถานที่ เทราโอะอิสุมิไคคัง (อะยาเสะชิเทราโอะ 3-6-25)
◆คุณสมบัติ นักเรียนหรือนักศึกษาที่เกี่ยวข้องกับต่างประเทศ
※ สัญชาติใดก็เข้าเรียนได้
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ คุณโอกาว่า （Tel 0467-76-7598）

※日本語教室は２ページに続きます。 ※　แนะนำห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น มีต่อในหน้า 2

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課（E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp）へお問い合わせください。
母国語で回答（メール）します。回答には、多少時間がかかります。
สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น คุณสามารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกชิมินเคียวโดก่ะ E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp
เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางจดหมายอีเมล์ล) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย

日本語教室ともしび
นิฮ่งโกะเคียวชิตซึโทโหม่ะชิบิ

ビギナー（基本学習）、初級、中級に分かれて学習します。
「みんなの日本語」を中心に、日常会話、文法、漢字などを学びます。
バーベキュー、忘年会などのイベントも有。また、中高生の学習補講の相談にのります。

◆日時：毎週金曜日 19:00～21:00（第２金曜日はお休み）
◆場所：寺尾いずみ会館（綾瀬市寺尾台3-6-25）
◆対象：小学生～一般　※どの国の人でも参加できます。
◆生徒たちの国籍：ベトナム、カンボジア、スリランカ、タイ、ペルーなど
◆連絡先：品田（電話　090-1615-8594）

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้แบ่งออกเป็นระดับคือสำหรับผู้เริ่มเรียนใหม่ ระดับต้น ระดับกลาง เน้นการสอนโดยใช้คู่มือ 「มินะโนะนิฮ่งโกะ」 เรียนอักษรคันจิ กฎหมาย การดำรงชีวิตประจำวันฯลฯ นอกจากนี้ยังมีการจัดบาร์บีคิว งานเลี้ยงส่งสิ้นปี และให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการเรียนให้นักเรียนมัธยมต้นและมัธยมปลายอีกด้วย

◆วันเวลา　ทุกวันศุกร์ เวลา19:00～21:00 (หยุดทุกวันศุกร์ที่ 2)
◆สถานที่　เทระโอะอิสุมิไคคัง (อะยาเสะชิ เทราโอะได 3-6-25)
◆คุณสมบัติ　นักเรียนชั้นประถม～บุคคลทั่วไป ※สัญชาติใดก็เข้าเรียนได้
◆สัญชาติของนักเรียน　เวียดนาม กัมพูชา ศรีลังกา ไทย เปรู ฯลฯ
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ คุณชินาดะ (Tel 090-1615-8594)

あやせ国際ラウンジ日本語教室
อะยาเสะโคคุไซเลาวด์จินิฮ่งโกะเคียวชิตซึ

2010年7月から始まった教室です。
「友情のつながりは言葉から」勉強しています。
日本の文化の季節を楽しみながら、ハイキングに行ったりします。

◆日時：毎週木曜日 18:30～20:30（第2木曜日はお休み）
◆場所：吉岡地区センター（綾瀬市吉岡2316）
◆対象：一般　※どの国の人でも参加できます。
◆生徒たちの国籍：インドネシア、イラン、ベトナムなど
◆連絡先：率川（電話 0467-76-4025）

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้ได้เริ่มมีขึ้นเมื่อเดือน กรกฎาคมปี2010 เน้นการเรียนรู้เกี่ยวกับ 「การใช้ภาษาเพื่อเชื่อมโยงมิตรภาพ」 เรียนรู้เกี่ยวกับฤดูกาลของวัฒนธรรมญี่ปุ่นไปพร้อมกับการขี่จักรยานเที่ยวชมไป

◆วันเวลา ทุกวันพฤหัส เวลา18:30～20:30(หยุดทุกพฤหัสที่ 2)
◆สถานที่　โยชิโอกะจิคุเซนเตอร์ (อะยาเสะชิโยชิโอกะ 2316)
◆คุณสมบัติ　บุคคลทั่วไป ※ สัญชาติใดก็เข้าเรียนได้
◆สัญชาติของนักเรียน　อินโดนีเซีย อิหร่าน เวียดนาม ฯลฯ
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ คุณอิสะกาว่า (Tel 0467-76-4025)

あやせ国際ラウンジ「暮らしの相談」コーナー　「ちょっと聞きたい あんなこと、こんなこと」
มุม「 ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการดำรงชีวิตประจำวัน 」ของอะยาเสะโคคุไซเลาวด์จิ「 อยากถามเรื่องนี้ อยากทราบเรื่องนั้น」

生活している中で困っていること、わからないことなど、いろいろな相談ができます。
◆日時：2011年2月27日（日）14:30～17:30
◆場所：中央公民館　講堂（3階）
◆対象：外国の方（市内在住・在勤・在学・活動している方）と支援者
◆費用：無料
◆通訳あり：中国・ベトナム・フィリピン・ポルトガル語
◆連絡先：赤瀬（電話0467-77-9584）

หากไม่เข้าใจ ลำบากใจ หรือมีปัญหาในการใช้ชีวิตประจำวัน ท่านสามารถปรึกษาเราได้

◆วันเวลา วันที่ 27 กุมภาพันธ์ ปี2011 (วันอาทิตย์) เวลา14:30～17:30
◆สถานที่　จูโอโคมินคัง โคโด (ชั้น ３)
◆คุณสมบัติ　คนต่างชาติ(ที่อาศัย ทำงาน เรียน หรือทำกิจกรรมอยู่ในเมืองอะยาเสะ) และผู้ให้การสนับสนุน
◆ค่าใช้จ่าย ฟรี
◆ มีล่ามแปลให้　ภาษาจีน เวียดนาม ฟิลิปปินส์ และโปรตุเกส
◆ติดต่อสอบถามได้ที่ คุณอะคาเสะ (Tel 0467-77-9584)

病気やけが、出産のときのために健康保険に加入しましょう！
มาเข้าร่วมเป็นสมาชิกประกันสุขภาพกันเถอะ สำหรับใช้เวลาคลอดบุตร ได้รับบาดเจ็บ หรือไม่สบายฯลฯ

【日本の保険制度】

日本の公的医療保険は「職場の健康保険」と「市区町村の国民健康保険」があります。日本国内に居住し、在留期間が 1年以上ある場合には、このどちらかに必ず加入しなければなりません。

【健康保険に加入すると？】

・加入者本人やその家族が病気やけがをして、診療を受ける場合にかかる医療費の負担が軽減されます。また、出産や死亡した場合には給付金が支給されます。
・決められた保険料（税）を支払わなければなりません。

【ระบบประกันสุขภาพของญี่ปุ่น】

ประกันสุขภาพประชาชนของญี่ปุ่นแบ่งออกเป็น
「ประกันสุขภาพที่ทำงาน」และ
「ประกันสุขภาพประชาชนเมืองที่อำเภอ เขต เมืองหมู่บ้าน」
คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นเกิน 1 ปีขึ้นไป
ต้องเข้าประกันสุขภาพอันใดอันหนึ่งที่กล่าวในข้างต้นนี้

【หากคุณเข้าร่วมประกันสุขภาพแล้วจะเป็นอย่างไร?】

・หากเจ้าตัวผู้ใช้บริการประกันสุขภาพสมาชิกครอบครัวได้รับบาดเจ็บจะได้รับการสงเคราะห์ค่ารักษาพยาบาลให้น้อยลง ในกรณีคลอดบุตร หรือเสียชีวิต จะได้รับการชำระเงินช่วยเหลือค่าใช้จ่ายนั้นๆ
・จำเป็นจะต้องจ่ายค่าเบี้ยประกันตามที่ได้กำหนดไว้

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（１階受付の横）、ダイエー綾瀬店（3階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）に置いてあります。

วรสารนี้นอกจากจะมีแจกตามที่ว่าการอำเภอ สถานสาธารณะประโยชน์ภายในเมือง แล้วยังมีที่อะยาเสะทาวน์ฮิล์ล (อยู่ใกล้กับประชาสัมพันธ์ชั้น 1) ที่ไดเอะ สาขาอะยาเสะ (มุมวรสารชั้น 3) และที่ทำการไปรษณีย์อะยาเสะ (ใกล้กับตู้เอทีเอม)

【二つの健康保険の違いは？】

◇職場の健康保険の場合

会社や工場などで働いている人とその家族が加入できます。加入手続きは職場で行います。

保険料は収入によって決まります。毎月会社と加入者本人が半分ずつ払います。（保険料は給料から差し引かれます。）医療費の自己負担の割合は 30%。残りの 70%は保険で支払われます。

※詳しい内容については、職場の担当者に確認してみましょう。

◇国民健康保険の場合（綾瀬市の場合）

自営業や職場の健康保険に加入できない人が対象で、加入が義務付けられています。（他の公的医療保険に加入している人とその扶養家族、生活保護を受けている人は対象になりません）

国民健康保険は、市区町村が保険事業を運営しています。

外国人の方の加入条件は外国人登録をしていて在留期間が 1年以上であること。1年未満のビザでも 1年以上滞在するという証明書を提出できれば加入できます。

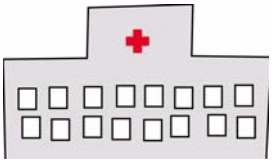
保険税は、主に前年度の所得などから計算されます。加入家族が増えると保険税は上がります。医療費の自己負担の割合は次のとおりです。

◆0歳～小学校就学前：20%
◆小学生～中学生：30%
◆高校生～70歳未満：30%
◆70歳以上75歳未満は 10%（ただし、現役並み所得者は 30%）
※法定負担は 20%。2012年3月31日までの特例措置です。

◎小学校3年生までは小児医療費助成制度により、県内医療機関での窓口負担はありません。
◎入院の場合は中学生まで小児医療費助成制度があります。
（申請が必要）

【健康保険に加入しない、保険税を払っていないと？】

加入者本人やその家族が病気やけがをして、診療を受ける場合にかかる医療費が全額自己負担になります。



【保険税は必ず支払いましょう】

国民健康保険の場合、加入中の人には毎年6月に納税通知書が郵送され、年10回に分けて金融機関の窓口やロ座振替で支払います。

加入したばかりの人、これから加入する人は、市役所の国民健康保険担当の指示にしたがって支払いましょう。

■問い合わせ先：市役所保険年金課（電話0467-70-5617）

【ความแตกต่างของประกันสุขภาพคืออะไร?】

◇ในกรณีประกันสุขภาพที่ทำงาน

สำหรับบุคคลที่ทำงานอยู่ที่บริษัทหรือโรงงาน และสมาชิกครอบครัว
สามารถสมัครเข้าระบบประกันนี้ได้ การสมัครเข้าประกันสมัครได้ที่บริษัท
ค่าเบี้ยประกันขึ้นอยู่กับการสมัครเข้าเป็นสมาชิก
ทุกๆเดือนบริษัทและผู้เข้าประกันจะจ่ายค่าเบี้ยประกันคนละครึ่ง
(ค่าเบี้ยประกันจะถูกหักออกจากเงินเดือนที่ได้รับ)
จ่ายค่ารักษาพยาบาลด้วยตัวเอง 30% ที่เหลือ 70%ประกันจะจ่ายให้
※ รายละเอียดเพิ่มเติมสอบถามและตรวจสอบได้ที่ ผู้รับผิดชอบที่ทำงาน

◇ประกันสุขภาพประชาชนเมือง (สำหรับเมืองอะยาเสะ)

สำหรับบุคคลที่ทำธุรกิจด้วยตัวเองหรือที่ทำงานที่ไม่สามารถเข้าประกันสุขภาพได้มีหน้าที่ต้องเข้าระบบประกันสุขภาพประชาชนเมือง
(บุคคลที่เข้าประกันสุขภาพอื่น ผู้ที่ได้รับการสนับสนุนจากครอบครัว
หรือผู้ที่รับเงินช่วยเหลือสวัสดิการ จะไม่สามารถเข้าระบบนี้ได้)
ประกันสุขภาพประชาชนเมืองดำเนินการโดยที่ว่าการอำเภอ เขต เมือง หมู่บ้าน แผนกประกัน

เงื่อนไขสำหรับชาวต่างชาติที่ต้องการเข้าระบบประกันนี้
ต้องลงทะเบียนชาวต่างชาติที่เมืองมากกว่า 1 ปีขึ้นไป
สำหรับผู้ที่ถือวีซ่าน้อยกว่า 1 ปี แต่มีเอกสารยืนยันว่าอยู่ในเมืองนี้เกินกว่า 1 ปีขึ้นไปสามารถเข้าประกันนี้ได้

ภาษีประกันจะคำนวณจากรายได้ของปีที่ผ่านมาโดยส่วนใหญ่
การจ่ายค่ารักษาพยาบาลจะมีดังต่อไปนี้
◆ เด็กอายุ 0 ขวบ ～ เด็กวัยก่อนเข้าเรียนประถมศึกษา 20%
◆นักเรียนประถมศึกษา～ นักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น30%
◆นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย～ ผู้ที่มีอายุน้อยกว่า70 ปี 30%
◆ผู้ที่มีอายุ70 ปีขึ้นไป ～ อายุน้อยกว่า75 ปี 10%
(แต่ในกรณีที่มีรายได้ เหมือนกับคนที่ทำงาน 30%)
※กฎหมายกำหนดไว้ให้จ่าย20% ให้สิทธิพิเศษไปจนถึงวันที่ 31 เดือนมีนาคม ปี 2012

◎สำหรับเด็กที่มีอายุถึงวัยประถมศึกษาปีที่ 3
ตามระบบเงินช่วยเหลือค่ารักษาพยาบาลเด็ก
ไม่ต้องจ่ายค่ารักษาพยาบาลที่สถานรักษาพยาบาล
◎
ในกรณีที่เด็กเล็กไปจนถึงวัยนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นเข้ารับการรักษาตัวที่โรงพยาบาล จะมีระบบเงินช่วยเหลือค่ารักษาพยาบาล
(จำเป็นต้องสมัครขอรับเงินช่วยเหลือ)

【หากไม่จ่ายค่าเบี้ยประกันหรือไม่เข้าประกันสุขภาพของญี่ปุ่น?】

ในกรณีไม่ได้จ่ายค่าเบี้ยประกัน ผู้ที่เข้าประกันสุขภาพ
หรือสมาชิกครอบครัวไม่สบาย หรือได้รับบาดเจ็บ
เมื่อเข้ารับการรักษาต้องจ่ายค่ารักษาพยาบาลในราคาเต็ม

【มีความจำเป็นต้องจ่าย มาจ่ายเงินค่าเบี้ยประกันสุขภาพกันเถอะ】

สำหรับผู้ที่เข้าประกันสุขภาพแห่งชาติ
ทุกปีประมาณเดือนมิถุนายนจะได้รับใบแจ้งจ่ายค่าเบี้ยประกัน 1 ปี จะแบ่งออกเป็น 10 ครั้ง จ่ายโดยตรงที่ประชาสัมพันธ์
หรือโอนผ่านบัญชีของสถาบันการเงิน
กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำของเจ้าหน้าที่ที่ว่าการอำเภอแผนกโคคุมินเคงโคโฮ
เคนทั้งผู้ที่พึ่งสมัครเข้าเป็นสมาชิกหรือกำลังจะสมัครเป็นสมาชิกต่อไปนี้

■ติดต่อได้ที่ว่าการอำเภอโฮเคนเนงคินก่ะ (Tel 0467-70-5617)

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงชิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมวรสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

【タイ語版　ฉบับภาษาไทย 】

おいでよ！みんな　あやせ国際フェスティバル　มานะ！ ทุกคน เชิญมาเที่ยวงานอะยาเสะโคคุไซเฟสติบารี

「おいでよ！みんな　心をひとつに　楽しいフェスタ」をテーマに第12回あやせ国際フェスティバルを開催します。

この催しは、市内で暮らす外国人住民と日本人住民の相互理解をすすめるために毎年開催しています。
各国の文化を知り、友だちをつくるよい機会です。ぜひ気軽に来てください。

◆日時：2011年2月6日（日）
　　13：00～15：45
◆場所：綾瀬市文化会館小ホール
◆入場料：無料
◆内容
◇オープニングアトラクション：春日谷中学校和太鼓部による演奏
◇スピーチ発表：日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチ。
　出場は、日本、スリランカ、インドネシア、中国の国籍の方。
◇ パフォーマンス 発表 ： 琴 合奏 （ 日本 ）、 コーラス （ 日本 ）
　ヒップホップダンス（日本）、フラダンス（日本）、カポエラ（ブラジル）
◇ティータイム：各国のお菓子や飲み物で交流会（無料）
◇そのほか：茶席、世界の家のビデオ上映・ペーパークラフト展示など
◆問い合わせ先：あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局
　（市役所市民協働課内）電話0467-70-5640

【มานะ ทุกคนมารวมใจให้เป็นหนึ่งเดียวมาสนุกกับงานเฟสติบารีกัน】

ซึ่งเป็นหัวข้อของงานอะยาเสะโคคุไซเฟสติบารีครั้งที่ 12
งานนี้จัดขึ้นทุกปีเพื่อให้ชาวต่างชาติและชาวญี่ปุ่นที่อาศัยอยู่ในเมืองนี้ได้เข้าใจซึ่งกันและกัน
มาเรียนรู้วัฒนธรรมของแต่ละประเทศ และเป็นโอกาสดีที่จะหาเพื่อนใหม่ๆ
หากมีโอกาสขอเชิญทุกๆท่านมาร่วมงานด้วยกัน

◆ วัน/เวลา：วันที่ 6 กุมภาพันธ์ ปี 2011 (อาทิตย์) เวลา13：00～15：45
◆ สถานที่：อะยาเสะชิบุงก่ะไคคัง โชฮอลล์
◆ ค่าเข้าชม：　ฟรี
◆ เนื้อหา ：
◇ แนะนำกิจกรรมที่น่าสนใจ
　การแสดงของชมรมตีกลองญี่ปุ่นของโรงเรียนมัธยมปลายคะซึกะได
◇ การพูดสุนทรพจน์： คนญี่ปุ่นพูดภาษาต่างประเทศ
และคนต่างชาติพูดเป็นภาษาญี่ปุ่น ในขณะนี้มีชาวญี่ปุ่น ศรีลังกา
อินโดนีเซีย และจีน จะมาร่วมกันพูดสุนทรพจน์ในครั้งนี้
◇ การแสดงเพอฟอร์แมนซ์ต่างๆ ：การแสดงร่วมวงดนตรีโคโตะ (ญี่ปุ่น)
การร้องเพลงประสานเสียง (ญี่ปุ่น) การเต้นฮิปฮอป (ญี่ปุ่น)
การเต้นรำฟรามิงโก้ (ญี่ปุ่น) คาโปเอร่า (บราซิล)
◇ ทีไทม์
มีขนมและเครื่องดื่มของแต่ละประเทศให้ชิมและมีการแลกเปลี่ยนประสบการณ์กัน (ฟรี)
◇ อื่นๆ ：ห้องชา การฉายวีดีโอแนะนำบ้านต่างๆจากทั่วโลก
การจัดแสดงนิทรรศการกระดาษอาร์ตเวิร์ก เป็นต้น
◆ ติดต่อสอบถามได้ที่： อะยาเสะชิเฟสติบารีจิกโกอิอินไค
ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะชิมินเคียวโดก่ะ
(Tel.0467-70-5640)

参加してみませんか！ニュースポーツ教室　ไม่ลองมาร่วมกิจกรรมดูหรือ！ห้องเรียนกีฬา

一般参加者（日本人住民）たちと交流しながら、ニュースポーツを学びます。家族や友だちをさそって気軽に参加してください。

◆日時：2011年2月20日（日）9：30～11：30
◆場所：綾瀬市民スポーツセンター　体育館　大体育室
◆参加費：無料
◆持ち物：運動着、体育館シューズ
◆ニュースポーツの内容：ショートテニス、カローリング、ペタンク
◆主催：綾瀬市体育指導委員協議会
◆連絡先：市役所市民協働課（電話0467-70-5640）
※通訳が必要な方は、2月10日(木)までに連絡してください。

มาร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์
กับผู้ร่วมกิจกรรมบุคคลทั่วไป(ประชาชนชาวเมืองคนญี่ปุ่น)
แล้วมาเล่นกีฬาด้วยกัน
ขอเชิญชวนเพื่อนๆหรือญาติมาร่วมกิจกรรมด้วยกันแบบสบายๆ

◆ วัน/เวลา： วันที่ 20 กุมภาพันธ์ ปี 2011 (อาทิตย์) เวลา9：30～11：30
◆ สถานที่： อะยาเสะชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ ที่โรงยิม ไดไทอิคุชิตซึ
◆ ค่าสมัคร： ฟรี
◆ สิ่งที่ต้องเตรียม： ชุดออกกำลังกาย รองเท้ากีฬาสำหรับใส่ในโรงยิม
◆ เนื้อหากีฬาแบบใหม่： เทนนิส คาลอริ่ง เปตอง
◆ สนับสนุนโดย： อะยาเสะชิไทอิคุชิโด อิอินเคียวกิไก
◆ ติดต่อ： ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะชิมินเคียวโดก่ะ
　(Tel.0467-70-5640)
※ สำหรับผู้ที่ต้องการล่ามแปลภาษา กรุณาติดต่อเราก่อนวันที่ 10 กุมภาพันธ์ (วันพฤหัส)

市や地域（自治会、市民活動団体など）では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
　市のいくつかの地域（自治会、市民活動団体など）では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
　เมืองอะยาเสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ) ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างๆมากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่น ชวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกัน

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。
　วรสารอะยาเสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ ในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวรสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

次号の予定・問い合わせ先　กำหนดการของฉบับถัดไป ・ติดต่อได้ที่

次号は2011年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640　FAX 0467-70-5701
E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp

วรสารฉบับต่อไปจะมีกำหนดพิมพ์ในเดือนกรกฎาคม ปี 2011
　หากคุณมีความคิดเห็นหรือต้องการสอบถามข้อมูลเกี่ยวกับวรสารนี้ กรุณาติดต่อได้ที่
ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะเคียวเรียวคุก่ะจิจิเคียวโดทันโต
TEL 0467-70-5640　FAX 0467-70-5701
E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp

多言語情報資料は、市のホームページ（http://www.city.ayase.kanagawa.jp）からダウンロードすることができます。
คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพชของเมืองอะยาเสะ http://www.city.ayase.kanagawa.jp